

# Electric convection steam oven 4x GN 2/3

## Piec konwekcyjno-parowy 4x GN 2/3 - elektryczny

227954



User manual | Gebrauchsanweisung | Instrukcja obsługi | Mode d'emploi | Istruzioni per l'utente

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



Keep this manual with the appliance.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.



For indoor use only.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.



## CONTENTS

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS .....	3
2. GENERAL NOTICES .....	4
3. TECHNICAL FEATURES.....	4
4. INSTRUCTIONS FOR FITTER .....	5
5. INSTRUCTION FOR USERS.....	7
6. MAINTENANCE AND CLEANING .....	8
8. DISCARDING & ENVIRONMENT .....	10
9. WARRANTY.....	10

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

---

## 1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency

EN



mentioned on the appliance label.

- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

---

## 2. GENERAL NOTICES

EN

This instruction manual must be kept carefully near the appliance for future reference.

These notices have been drawn up for your safety and the safety of others.

Please read this manual carefully before installing and using your appliance.

- The appliance is intended for professional use and must be used by qualified personnel. It conforms to directives: 2006/95/EC (Safety) 2004/108/EC (EMC) CE: 90/396.
- The appliance must be wired to the mains power

supply by qualified persons.

- The appliance must never be cleaned with direct and powerful jets of water.
- Before performing maintenance or cleaning, disconnect the appliance from the mains power supply.
- Contact the After Sales Service for repairs or maintenance.
- Improper or incorrect use or failure to comply with the installation instructions absolve the manufacturer from any liability.

---

## 3. TECHNICAL FEATURES

Model	Dimensions (cm)	Gas Burner (kW)	Round Heating El. (W)	Ceiling+Grill Heating El. (W)	Grill Heating El. (W)	Bottom Heating El. (W)	Max Power (W)
Gas Oven	62x60x58,5H	4,0			1.800		1.800
El. Oven	62x54x58,5H		3.000	700+1.800		1.600	3.000



---

## 4. INSTRUCTIONS FOR FITTER

The following instructions are written for a qualified fitter to ensure that he performs installation, adjustment and maintenance in the most correct manner and in compliance with current regula-

tions. Before using the appliance, remove the special protective film from the stainless steel parts, and do not leave glue residue on the surfaces.

---

### POSITIONING

The oven must be positioned on its support or at the same height as a work surface. The side and rear surfaces of the appliance must be accessible

in order to enable the appliance to be connected to the electricity and water supplies and for normal maintenance.

---

### EXTRACTION OF COOKING FUMES AND/OR STEAM

The appliance must be positioned below an extractor hood or equivalent system, in compliance with current installation regulations.

The extraction of fumes of gas ovens is type A2, i.e.

the extractor device does not need to be connected directly to the exterior. Nevertheless an air exchange of approximately 150 m<sup>3</sup>/h is required for correct ventilation of the premises.

---

### WIRING

The appliance must be wired to the mains power supply in compliance with current regulations.

Before carrying out the wiring, make sure that:

- the voltage corresponds to the voltage specified on the rating plate affixed to the rear panel of the appliance and indicated in this manual
- the supply system has been effectively earthed in compliance with current regulations.
- if there is a direct connection to the line there is an automatic circuit breaker of appropriate capacity upstream of the appliance that has a contact opening that is greater than 3 mm.

When the appliance is operating the supply voltage must not deviate from nominal voltage by  $\pm 10\%$ .

NOMINAL VOLTAGE = 230 VAC 50 Hz

The appliance has an equipotential terminal to ensure equal power compared to adjacent appliances, if any.

The terminal is marked by the symbol




**N.B.: do not connect the earth conductor to this terminal.**



---

## CONNECTING THE POWER CABLE

- The appliance has a terminal block located on the rear wall.
- Open the cover of the terminal block at the bottom using a screwdriver to gain purchase.
- Pass the cable through the cable press, connecting the live conductor to the terminal marked " L ", the neutral conductor to the terminal marked "N" and the earth conductor to the terminal marked by the symbol . The earth conductor must be longer than the others so that in the event of pulling it is the last to become detached.
- Reclose the cover of the terminal block.
- An H05VV-F flexible power cable should be used and the section of the conductors must be at least 3x1.5mm<sup>2</sup>. Use the yellow/green cable only for the earth connection.
- Make sure that the power cable does not come into contact with hot surfaces.
- The appliance must be connected to the network by means of a standardised plug on a 16 A socket; the plug socket must be in a clearly visible position and must be easily accessible so that it can be disconnected from the power supply.
- If a fixed installation is used, as previously said, the cable must be connected to a circuit breaker that is appropriate to the load (16A) and the minimum distance between the contacts must be than 3 mm.; remember that the yellow-green conductor (earth conductor) must never be disconnected.

---

## CONNECTING TO THE WATER SUPPLY – WATER INLET

EN

Ovens that are designed for this must be connected to the drinking water supply via the solenoid valve located on the rear part of the appliance, always interposing a stopcock with a pressure reducer set at 1.5 bar and with a cartridge filter.

The oven must always be connected to a cold water supply that is transformed into steam inside the heated oven.

The supplied water must be drinking water and must meet the following conditions:

- temperature between 15° and 25° C
- total hardness comprised between 4° and 8°

French degrees.

A water softener should always be installed upstream of the appliance in order to maintain the hardness of the water within the above values. If the oven is operated at higher levels of hardness scale will form on the walls of the cooking chamber.

**Any requests for technical assistance to repair damage caused by scale are not covered by the warranty.**

Regulations in some countries require a check valve to be fitted at the mains supply inlet.

---

## CONNECTING TO WATER SUPPLY – WATER DRAINAGE

The ovens have a water drain located at the back of the appliance. The connection to the water supply must be made directly to the end of the stainless steel drainage pipe.

The drainage system must consist of stiff pipes and withstand temperatures above 100 °C.

If pipes are supplied with the appliance they must be used.

The diameter of the drainage pipes must not be reduced and/or constricted under any circumstances and the end of the pipe must lead into a collecting funnel connected to a direct drainage siphon.

If the drainage pipe becomes clogged steam may escape from the door and unpleasant smells may enter the cooking chamber.



## SAFETY DEVICES

Gas ovens are fitted with an ignition and flame control electronic safety system: if switch 8 remains **lighted the appliance has been stopped for reasons of safety**; to reset the safety device, press switch 8; after the warning light disappears the appliance can be used again.

The safety device sometimes intervenes by chance but if it intervenes repeatedly contact the After-Sales Service.

**N. B.: the doors of all steam models are provided with a microswitch that stops operations when the door is open.**

## 5. INSTRUCTIONS FOR USER

1 Switch

1a Oven lamp

1b Roof and floor

1c Floor

1d Roof

1e Grill

1f Ventilated roof

1g Ventilated roof/floor

1h Ventilated

1l Defrosting/Cooling function

2 Operation lamp

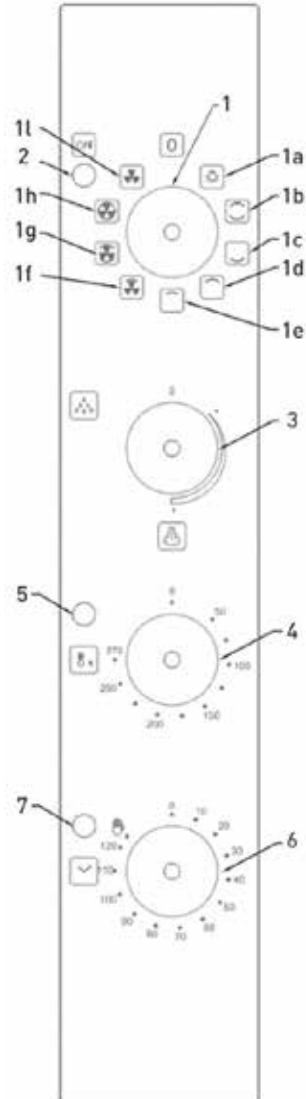
3 Steam regulator

4 Oven thermostat

5 Thermostat lamp

6 Timer, 120'

7 Timer lamp



---

## WARNING

The appliance must not be used by persons, including children, with reduced physical, mental and sensory capacity and with inadequate experience or knowledge of basic safety regulations. The appliances must be placed in suitable environments and under supervision.

The appliance must be kept out of the reach of children.

No more than a total of 4 kg of food may be cooked in the oven divided into the required cooking pans.

---

## COOKING PROGRAMMER – TIMER

This enables the appliance to be started up. The maximum programmable time is 120'.

Turn the dial 6 to set the desired cooking time; from this moment the timer is operating.

When cooking comes to an end the oven switches off

automatically and an alarm sounds.

The appliance can also be used without selecting cooking time. It is sufficient to rotate the dial 6 to the manual position.

---

## COOKING CHAMBER DEFROSTING/COOLING FUNCTION

Start the oven by rotating the dial 6 (timer) to the manual position. Select the position 1l with the dial

1 to start the cooking chamber fan.

---

## STARTING THE APPLIANCE

To start, turn the dial 6 (timer) to the manual/undefined position or set cooking time.

Use the dial 1 to select a function between 1a and 1l according to required cooking method and turn the dial 4 (oven thermostat) to the desired position.

For steam cooking, the dial 4 (oven thermostat) must be positioned at a temperature between 100° and 120°.

For other steam and/or humidity requirements, set the dial 3 accordingly.

The quantity of steam in the chamber is constant due to a preset quantity of water. To operate the oven without steam being supplied, leave the dial 3 at "0".

---

## 6. MAINTENANCE AND CLEANING

Warning: before performing any task disconnect the appliance from the electric power supply!

### GENERAL CLEANING

Carry out cleaning when the oven is cold. Do not use products containing chlorine to clean steel (sodium hypochlorite, hydrochloric acid, etc) even if they are diluted. Use specific commercial products and a little hot vinegar.

Rinse well with water, without using direct jets, and dry with a soft cloth.

Clean the glass door of the oven with hot water and do not use coarse cloths.

### CLEANING INSIDE THE OVEN

The inside of the oven should be cleaned at the end of each day's work. In this way it will be easier to remove cooking residue so as to prevent it burning

the next time the oven is used.

When the oven is cold, clean it thoroughly with the appropriate commercially available products.

## REPLACING THE OVEN LAMP

Disconnect the appliance electrically; remove the lateral support for cooking vessels by lifting the support upwards. Wait for the cover and the lamp to cool and then unscrew the protecting glass cover without using tools so as to avoid breakages.

Unscrew the lamp and replace it with another one having these features:

Voltage: 230/240 V, power: 15 W, attachment: E14  
Refit the glass cover and the lateral cooking vessel support and connect the power supply.

## MAINTENANCE

Our appliance does not require scheduled maintenance but an annual maintenance contract should nevertheless be drawn up in order to keep the appliance safe and in perfect working order.

For information purposes, maintenance must apply to:

- **gas part** – pressure adjustment, checking seal, correct operation, status of switch-on electrode, fume discharge, etc.

- **electrical part** – checking power cable, lamps and pilot lights, checking electrical resistances, fan and safety systems, etc.

- **hydraulic part** – checking seal of water system, jet of humidifier, water pressure, etc

- **internal cleaning** – removal of residue from cooking chamber, including fan blades (after removal of fan cover), removal of residues from discharge routes, etc.

### Electrical data table

Terminal block fitting for 3 x 1.5 mm cable, voltage 230 VAC 50 HZ class 1 Fitting for circuit breaker

connection for cables up to 3 mm<sup>2</sup>

EN

### Water data table

Water inlet fitting = 3/4 inch thread with seal washer

Drainage fitting = stainless steel pipe, 25 mm diameter.

---

## 7. DISCARDING & ENVIRONMENT

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



---

## 8. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

**INHALT**

1. SICHERHEITSREGELN.....	12
2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....	13
3. TECHNISCHE DATEN.....	14
4. INSTALLATIONSANWEISUNGEN .....	14
5. BEDIENUNGSANLEITUNG .....	16
6. WARTUNG UND REINIGUNG .....	17
7. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ .....	19
9. GARANTIE.....	19



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## 1. SICHERHEITSGESETZ

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestim.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.

- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

## 2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Gebrauchsanweisung muss zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden, damit jederzeit ein Nachschlagen möglich ist. Die Gebrauchsanweisung dient der Sicherheit des Benutzers und der anderer Personen.

Wir bitten Sie deshalb, vor Installation und Gebrauch des Geräts die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen,

• Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf daher nur von Fachpersonal benutzt werden. Das Gerät entspricht den Vorgaben folgender Richtlinien: 2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie), 2004/108/EWG (EMV), 93/68/EG, 90/396/EG, 89/339/EG und 73/23/EG.

• Der Anschluss des Geräts an das Stromnetz darf nur von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.

• Das Gerät auf keinen Fall mit direkten und starken Wasserstrahlen sauber machen.

• Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten gleich welcher Art muss der Strom am Gerät abgeschaltet werden.

• Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

• Bei unsachgemäßem oder falschem Gebrauch sowie bei Nichtbeachtung der Installationsvorschriften wird der Hersteller von jeder Haftung entbunden.



### 3. TECHNICAL FEATURES

Modell	Abmessungen (cm)	Gasbrenner (kW)	Rohrheizkörper (W)	Heizwiderst. Oberhitze + Grill (W)	Heizwiderst. Grill (W)	Heizwiderst. Unterhitze (W)	max. Leistung (W)
Gasbackofen	62x60x58,5H	4,0			1.800		1.800
Elektrischer Backofen	62x54x58,5H		3.000	700+1.800		1.600	3.000

### 4. INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Die folgenden Anweisungen sind für den qualifizierten Installateur bestimmt, damit dieser die Installation, Einstellung und Wartung so korrekt wie möglich und unter Beachtung der geltenden Ge-

setzgebung durchführt. Vor Gebrauch des Geräts muss die Schutzfolie von den Edelstahlteilen abgezogen werden. Eventuelle Klebstoffreste von der Geräteoberfläche entfernen.

#### STANDORT

Der Backofen muss auf einer Halterung oder auf Höhe der Arbeitsfläche aufgestellt werden. Die Seiten und die Rückseite vom Backofen müssen

zugänglich sein, um den Wasser- und Stromanschluss sowie die normalen Wartungsarbeiten durchführen zu können.

#### ABLEITEN VON RAUCH U/O ESSENSDÄMPFEN

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung unter einer Abzugshaube oder einem gleichwertigen Absaugsystem aufgestellt werden.

Die Ableitung der Dämpfe vom Gasherd ist vom Typ

A2 und macht daher keine direkte Ableitung nach draußen erforderlich. Für eine korrekte Belüftung vom Gerätestandort ist aber in jedem Fall eine Luftumwälzung von 150 m<sup>3</sup>/h erforderlich.

#### STROMANSCHLUSS

Der Anschluss an das Stromnetz muss unter Beachtung der vor Ort geltenden Gesetzgebung erfolgen. Vor Durchführung vom Stromanschluss sicherstellen, dass:

- die Netzspannung mit dem Wert auf dem "Typenschild" übereinstimmt, das sich an der Rückseite vom Gerät befindet und im vorliegenden Handbuch angegeben ist.
- das Stromnetz über eine korrekte Erdung nach Vorgabe der vor Ort geltenden Gesetzgebung verfügt.
- bei direktem Anschluss an die Stromleitung vorg-


eschaltet vor das Gerät eine Schutzschalter mit angemessener Leistung installiert ist, wobei dafür garantiert sein muss, dass sich die Kontakte mehr als 3 mm öffnen.

Die Speisespannung darf bei eingeschaltetem Gerät nicht mehr als  $\pm 10\%$  vom Wert der Nennspannung abweichen.

NENNSPANNUNG = 230 VAC / 50 Hz


Das Gerät verfügt über eine Potentialausgleichsk-



lemme für den Anschluss bei Reihenschaltung von angrenzenden Geräten. Die Klemme ist durch das Symbol  gekennzeichnet.

**Bitte beachten: Den Erdungsleiter nicht an die Potentialausgleichsklemme anschließen!**

## ANSCHLUSS VOM STROMKABEL

- Das Gerät verfügt über eine Klemmleiste, die sich an der Geräterückseite befindet.
- Den Deckel der Klemmleiste vom unteren Rand aus mit einem Schraubendreher aufhebeln. Das Kabel durch die Kabelklemme führen. Den Phasenleiter an die mit "L" gekennzeichnete Klemme anschließen. Den Mittelleiter an die mit "N" gekennzeichnete Klemme anschließen. Den Erdungsleiter an die Klemme mit dem Symbol  anschließen. Der Erdungsleiter muss länger als die anderen Leiter sein, damit er sich zuletzt ablost, sollte am Kabel gezogen werden.
- Den Deckel der Klemmleiste wieder schließen.
- Es muss ein Stromkabel vom Typ H05VV-F mit einem Mindestschnitt der Leiter von 3x1,5 mm<sup>2</sup> verwendet werden. Der gelb-grüne Leiter darf ausschließlich für die Erdung verwendet werden.

- Sicherstellen, dass das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Das Gerät muss über einen Normstecker und eine für 16A geeignete Steckdose an das Stromnetz angeschlossen werden. Der Stecker muss an einer gut sichtbaren und problemlos zugänglichen Stelle positioniert werden, damit er ggf. umgehend ausgesteckt werden kann.
- Bei einer festen Installation muss das Kabel (siehe oben) an einen Schutzschalter mit geeigneter Last (16 A) und einem Mindestabstand der Kontakte von 3 mm angeschlossen werden. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der gelb-grüne Leiter (Erdung) auf keinen Fall unterbrochen werden darf.

## WASSERANSCHLUSS - WASSERZUFLUSS

Falls vorgesehen, werden die Backöfen an die Trinkwasserleitung angeschlossen, und zwar über ein Elektroventil, das sich an der Geräterückseite befindet. In jedem Fall muss ein Hahn mit einem Druckminderventil eingesetzt werden, der auf 1,5 bar eingestellt wird und mit einem Filter mit Filterkartusche ausgerüstet ist.

Der Wasseranschluss muss in jedem Fall mit Kaltwasser erfolgen, das bei eingeschaltetem Backofen im Garraum verdampft.

Es muss Trinkwasser mit folgenden Eigenschaften zugeführt werden:

- Temperatur 15°C - 25°C;
- Wasserhärte 4 - 8 französische Härtegrade. Es

wird dazu geraten, vorgeschaltet vor das Gerät in jedem Fall einen Entkalker zu installieren, der dafür garantiert, dass der Härtegrad vom Wasser innerhalb der vorgegebenen Wertspanne liegt. Bei Betrieb vom Backofen mit Wasser, das einen höheren Härtegrad hat, kommt es zur Bildung von Kalkablagerungen an den Wänden vom Garraum.

**Eventuell erforderliche Eingriffe durch den Kundendienst zur Reparatur von Schäden, die durch Kalk verursacht werden sind, fallen nicht unter die Garantie!**

In einigen Ländern wird von der geltenden Gesetzgebung die Installation eines Rückschlagventils vor der Wasserleitung verlangt.

DE



## WASSERANSCHLUSS - WASSERABFLUSS

Die Backöfen verfügen über einen Abfluss an der Geräterückseite. Der Anschluss muss direkt am Ende der Abflussleitung aus Edelstahl erfolgen. Der Abfluss muss mit temperaturbeständigen Rohrleitungen (über 100°C) ausgeführt werden. Falls Rohrleitungen mitgeliefert werden, müssen diese verwendet werden. Der Durchmesser der Abflussleitung darf auf kein-

en Fall verringert u/o verengt werden. Das Leitungsende muss zu einem Sammeltrichter führen, der an einen Siphon mit direktem Ablauf angeschlossen ist. Das Verstopfen der Abflussleitung kann dazu führen, dass Dampf aus der Backofentür austritt und sich unangenehme Gerüche im Garraum bilden.

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die gasbetriebenen Backöfen verfügen über eine elektronischen Zünd- und Flammenkontrolle.

**Wenn die Kontrollleuchte der Taste 8 eingeschaltet bleibt, wurde eine Sicherheitsblockierung am Gerät ausgelöst.**

Zur Rückstellung der Sicherung muss die Taste 8 gedrückt werden. Die Kontrollleuchte schaltet sich aus und das Gerät kann benützt werden.

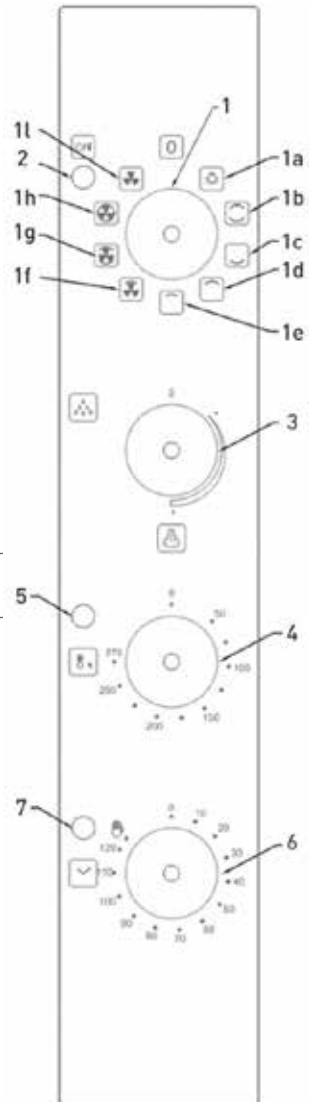
Es kann zwar vorkommen, dass die Sicherheitsblockierung rein zufällig ausgelöst wird, bei wiederholtem Auslösen muss aber der Kundendienst kontaktiert werden.

**Hinweis: Alle Modelle Dampf sind mit einer Backofentür mit Mikroschalter ausgestattet, der den Backofenbetrieb bei offener Tür blockiert.**

## 5. BEDIENUNGSANLEITUNG

- 1 Schalten
- 1a Ofenlampe
- 1b Dach und Boden
- 1c Boden
- 1d Dach
- 1e Grill
- 1f Belüftetes Dach
- 1g Belüftetes Dach / Boden
- 1h Belüftet

- 1l Auftauen / Kühlen Funktion
- 2 Operation lamp
- 3 Betriebslampe
- 4 Ofenthermostat
- 5 Thermostatlampe
- 6 Timer, 120'
- 7 Timer Lampe



---

## WICHTIGER HINWEIS

Das Gerät darf nicht von Personen einschließlich Kindern benützt werden, die hilfsbedürftig sind oder denen die erforderliche Erfahrung und die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitsvorschriften fehlen. Die Geräte müssen an einem geeigneten Standort aufgestellt und unter Beobachtung gehalten

werden. Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufstellen!

Verteilt auf die verschiedenen Schalen dürfen maximal 4,00 kg Speisen in den Garraum vom Backofen gefüllt werden.

---

## PROGRAMMIERER GARZEITENDE - ZEITSCHALTUHR

Zum Einschalten vom Gerät. Maximal programmierbarer Zeitraum: 120 Minuten. Den Knebel drehen, bis die Markierung auf die gewünschte Garzeit zeigt. Jetzt ist die Zeitschaltuhr eingeschaltet. Wenn das

Ende der Garzeit erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch ab und der Summer schaltet sich ein. Das Gerät kann auch ohne Zeitschaltuhr verwendet werden. Dazu den Knebel 6 auf "Manuell" stellen.

---

## AUFTAUEN / ABKÜHLEN VOM GARRAUM

Zum Einschalten den Knebel 6 (Zeitschaltuhr) auf "Manuell" stellen. Dann den Knebel 1 auf 1l stellen,

um das Gebläse im Garraum einzuschalten.

---

## EINSCHALTEN VOM GERÄT

Zum Einschalten vom Backofen den Knebel 6 (Zeitschaltuhr) auf "Manuell" bzw. "Unendlich" stellen.

Den Knebel 1 auf 1c (Zünden und Einschalten vom Gasbrenner) stellen und am Knebel 4 (Backofenthermostat) die gewünschte Temperatur einstellen. Für das Garen mit Dampf den Knebel 4 (Backofenthermostat) auf eine Temperatur zwischen 100°C und 120°C stellen.

Wenn andere Dampfstärken u/o das Befeuchten gewünscht wird, am Knebel 3 die entsprechende Dampfmenge einstellen.

Die Dampfmenge im Garraum ist konstant und ergibt sich durch die vorgegebene Wassermenge. Das Gerät kann auch ohne Dampf benützt werden. Zum Ausschließen der Dampffunktion den Knebel 3 auf 0 lassen.

---

## 6. WARTUNG UND REINIGUNG

**Achtung!** Vor Eingriffen gleich welcher Art muss der Strom am Gerät abgeschaltet werden!

### ALLGEMEINE REINIGUNG

Den Backofen nur dann sauber machen, wenn er kalt ist. Zum Reinigen vom Stahl keine chlorhaltigen Produkte verwenden (Natriumhypochlorit, Salzsäure, usw.), auch nicht in verdünnter Form. Im Handel erhältliche Stahlreiniger oder etwas warmen Essig verwenden.

Gut mit Wasser abspülen. Achtung! Keinen direkten Wasserstrahl verwenden! Mit einem weichen Lappen abtrocknen.

Die Glasteile vom Backofen nur mit warmem Wasser sauber machen. Keine Scheuerlappen verwenden.

DE



## REINIGUNG VOM BACKOFEN

Am Ende von jedem Arbeitstag sollte der Garraum sauber gemacht werden. Dadurch ist das Entfernen von Speiseresten einfacher, die sich sonst beim nächsten Einschalten vom Backofen festsetzen

können. Den abgekühlten Garraum gründlich mit im Handel erhältlichen Spezialreinigern sauber machen.

## AUSWECHSELN DER BACKOFENBELEUCHTUNG

Den Strom am Gerät abschalten (Sicherung raus machen). Die seitliche Backblechhalterung herausnehmen und dazu nach oben heben. Abwarten, bis sich die Lampe vollständig abgekühlt hat. Dann das Schutzglas der Lampe ohne Werkzeuge abschrauben, um eine Beschädigung zu vermeiden. Die Birne herausschrauben und durch eine gee-

ignete Birne mit den gleichen Eigenschaften ersetzen.

Spannung: 230/240 V, Leistung: 15 W, Sockel: E14  
Das Schutzglas der Lampe wieder aufschrauben. Die seitliche Backblechhalterung wieder einsetzen. Den Strom wieder einschalten.

## WARTUNG

Das Gerät macht keine Wartung nach Wartungsplan erforderlich. Es wird aber in jedem Fall dazu geraten, einen Vertrag über eine jährliche Wartung mit dem Kundendienst abzuschließen, damit stets für die Sicherheit und Funktionstüchtigkeit des Geräts garantiert ist.

Allgemeine Wartungshinweise (unverbindlich):

• **Gas** – Einstellung vom Gasdruck, Prüfung der Dichtigkeit, Prüfung der Funktionstüchtigkeit, Kontrolle vom Zustand der Zündelektrode, Kontrolle vom Abzug, usw..

• **Strom** – Kontrolle vom Stromkabel, Überprüfung von Lampen und Kontrollleuchten, Prüfung von Heizschlangen, Gebläse und Sicherheitsvorrichtungen, usw..

• **Wasser** – Prüfung der Dichtigkeit der Wasserleitungen, Kontrolle vom Strahl vom Befeuchter und vom Wasserdruck, usw..

• **Reinigung vom Garraum** – Entfernung von Speiseresten aus dem Garraum, auch vom Gebläse (dazu die Gebläseabdeckung abnehmen), Entfernung eventueller Rückstände aus Abflüssen usw.

## TABELLE TECHNISCHE DATEN STROMANSCHLUSS

Anschluss Klemmleiste für Kabel 3x1,5 mm Spannung 230 VAC 50 Hz Klasse 1 Anschluss für Potent-

tialausgleich für Kabel bis Schnitt 3 mm<sup>2</sup>.

## TABELLE TECHNISCHE DATEN WASSERANSCHLUSS

Anschluss Wasserzuleitung = 3/4 Zoll Gewinde mit Dichtung

Anschluss Wasserabfluss = Edelstahlleitung Durchmesser 25 mm

---

### 7. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

---

### 8. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

DE



**SPIS TREŚCI**

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	21
2. INFORMACJE OGÓLNE .....	22
3. DANE TECHNICZNE .....	23
4. INSTRUKCJE DLA INSTALATORA.....	23
5. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKÓW .....	25
6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE .....	26
7. WYCOFANIE Z UŻYCIA I OCHRONA ŚRODOWISKA	27
8. GWARANCJA .....	28



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

---

## 1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użycie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie stosuj wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent i/lub Sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użycia zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnij wtyczkę z kontaktu, a następnie zleć kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Ryzyko porażenia prądem! Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia! W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użyciem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Ostrzeżenie! Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie lub w innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.



- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użycie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest używane oraz zawsze przed czyszczeniem, odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o napięciu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

## 2. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować wraz z urządzeniem do późniejszego wglądu. Instrukcja została sporządzona w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i innych osób.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z instrukcją.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez profesjonalistów i może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby. Urządzenie zgodne jest z dyrektywami: 2006/95/W (niskonapięciowa) 2004/108/WE (elektromagnetyczna) CE: 90/396.
- Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej muszą wykonać wykwalifikowane osoby.

- Urządzenia nie wolno czyścić bezpośrednim, silnym strumieniem wody.

- Przed przeprowadzeniem konserwacji albo czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.

- W celu naprawy lub konserwacji należy skontaktować się z serwisem posprzedażowym.

- Niewłaściwe i nieprawidłowe użytkowanie oraz nieprzestrzeganie instrukcji instalacji zwalnia producenta z wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.

### 3. DANE TECHNICZNE

Model	Wymiary (cm)	Palnik gazowy (kW)	Obwodowy element grzejny (W)	Górny element grzejny i grill (W)	Element grzejny grilla (W)	Dolny element grzejny (W)	Maks. moc (W)
Piec gazowy	62x60x58,5H	4,0			1.800		1.800
Piec elektryczny	62x54x58,5H		3.000	700+1.800		1.600	3.000

### 4. INSTRUKCJA DLA INSTALATORA

Poniższe instrukcje przeznaczone są dla wykwalifii kowanego instalatora i pozwalają wykonać czynności instalacyjne, regulacyjne i konserwacyjne w poprawny sposób i zgodnie z obowiązujący-

mi przepisami. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zdjąć specjalną folię ochronną znajdującą się na częściach ze stali nierdzewnej, nie pozostawiając śladów kleju na powierzchni.

#### USTAWIENIE

Piec należy ustawić na podstawie albo na takiej samej wysokości, co blat roboczy. Należy zapewnić dostęp do powierzchni bocznych i tylnej pieca, aby

umożliwić podłączenie do instalacji elektrycznej i wodno-kanalizacyjnej oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych.

PL

#### ODPROWADZANIE SPALIN LUB PARY

Urządzenie należy umieścić pod wyciągiem lub podobnym systemem, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji.

Typ systemu odprowadzania spalin to A2 tzn., że

urządzenie wyciągowe nie musi być wyprowadzone bezpośrednio na zewnątrz. Niemniej jednak, w celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji pomieszczenia wymiana powietrza powinna wynosić 150 m<sup>3</sup>/h.

#### POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Przed podłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej należy sprawdzić, czy:

- napięcie odpowiada wartościom określonym w tabliczce znamionowej znajdującej się na tylnym panelu urządzenia i oznaczonej w instrukcji,
- instalacja jest poprawnie uziemiona, zgodnie z obowiązującymi przepisami,
- w przypadku bezpośredniego połączenia - czy przed urządzeniem zainstalowany jest automatyczny wyłącznik o odpowiednich parametrach, o odległości między stykami ponad 3 mm.

Podczas pracy urządzenia dostarczane napięcie nie może odchyłać się od wartości napięcia nominalnego o  $\pm 10\%$ .

NAPIĘCIE ZNAMIONOWE = 230 VAC 50 Hz


Urządzenie wyposażone jest w zacisk ekwipotencjalny zapewniający wyrównanie mocy względem ewentualnych sąsiednich urządzeń.

Zacisk oznaczony jest symbolem .

**Uwaga: nie podłączać do tego zacisku przewodu uziemienia.**



## PODŁĄCZANIE KABLA ZASILANIA

- Urządzenie wyposażone jest w tablicę zaciskową znajdującą się z tyłu.
- Używając śrubokrętu jako dźwigni otworzyć osłonę tablicy zaciskowej od dołu. Przeprowadzić kabel przez zacisk kablowy podłączając przewód pod napięciem do zacisku oznaczonego „L”, przewód zerowy do zacisku oznaczonego „N” i przewód uziemienia do zacisku oznaczonego symbolem  Przewód uziemienia musi być dłuższy od pozostałych, aby w przypadku pociągnięcia odłączony został jako ostatni.
- Zamknąć ponownie osłonę tablicy zaciskowej.
- Należy zastosować elastyczny kabel zasilania 05VV-F, a przekrój przewodów musi wynosić przynajmniej 3x1,5 mm<sup>2</sup>. Zielonożółty przewód stosować wyłącznie do uziemienia.
- Upewnić się, że przewód zasilania nie ma styczności z gorącymi powierzchniami.
- Urządzenie należy podłączyć do sieci za pomocą standardowej wtyczki i gniazdka 16A, wtyczka musi znajdować się w łatwo dostępnym miejscu, aby umożliwić odłączenie od źródła zasilania.
- W przypadku stałej instalacji kabel należy podłączyć do wyłącznika odpowiedniego do obciążenia (16A), a minimalna odległość pomiędzy stykami musi być większa lub równa 3 mm. Należy pamiętać, że wolno odłączać żółtozielonego przewodu (przewodu uziemienia).

## PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODNO-KANALIZACYJNEJ - DOPŁYW WODY

PL

Piec należy podłączyć do przyłącza wody pitnej za pomocą elektrozaworu znajdującego się z tyłu urządzenia, zawsze należy też instalować reduktor ciśnienia ustawiony na 1,5 bara wraz z wkładem filtracyjnym.

Piec należy zawsze podłączać do ujęcia zimnej wody, która przetwarzana jest na parę wewnątrz rozgrzanego pieca.

Piec należy podłączać do ujęcia pitnej wody, która musi spełniać następujące warunki:

- temperatura między 15° a 25°C

- twardość w zakresie od 4° do 8° stopni francuskich.

Przed urządzeniem należy zawsze instalować zmiękczacze wody, aby utrzymać twardość wody w powyższym przedziale. Jeśli piec używany jest przy wyższych stopniach twardości, na ściankach komory pieczenia odkładają się kamienie.

**Naprawy serwisowe uszkodzeń spowodowanych kamieniem nie są objęte gwarancją.**

Przepisy w niektórych krajach wymagają zainstalowania zaworu jednokierunkowego na ujęciu wody.

## PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODNO-KANALIZACYJNEJ - ODPROWADZENIE WODY

Piec wyposażony jest w odpływ wody znajdujący się z tyłu urządzenia. Podłączenie do instalacji wodno-kanalizacyjnej należy wykonać bezpośrednio do rury odpływowej ze stali nierdzewnej.

Instalacja odprowadzania wody musi składać się ze sztywnych rur o wytrzymałości na temperaturę powyżej 100 °C. Jeśli z urządzeniem dostarczona

rury, należy je zastosować.

Średnicy rur spustowych nie wolno zmieniać ani zmniejszać, a końcówka rury musi prowadzić do leja zbiorczego połączony z syfonem.

W przypadku zatkania rury może dojść do przedostawania się pary przez drzwi i przeniknięcia nieprzyjemnych zapachów do komory pieczenia.



## ZABEZPIECZENIA

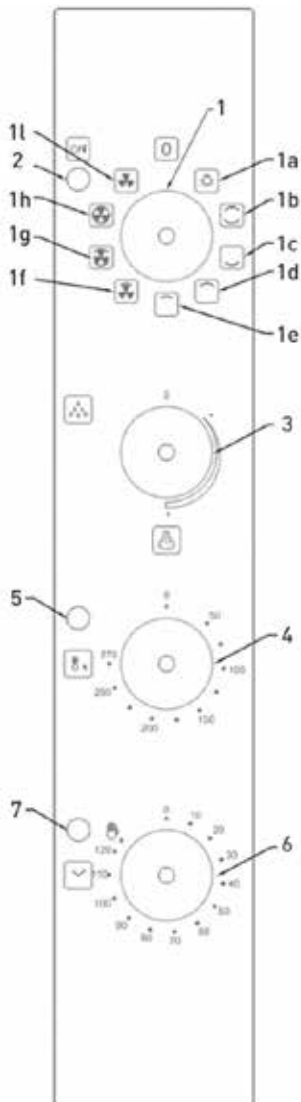
Piece gazowe wyposażone są w elektroniczny system bezpieczeństwa i kontroli zapłonu i ptomienia: **zapalony przetącznik 8 oznacza, że urządzenie zostało zatrzymane ze względów bezpieczeństwa**; aby zresetować zabezpieczenie, należy nacisnąć przetącznik 8, po zgaśnięciu lampki ostrzegawczej można wznowić użytkowanie urządzenia.

Zabezpieczenie jest czasem uruchamiane przypadkowo, jeśli się to powtarza, należy skontaktować się z serwisem posprzedażowym.

**Uwaga: drzwi wszystkich modeli parowych wyposażone są w mikroprzetącznik, który zatrzymuje pracę, jeśli drzwi są otwarte.**

## 5. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

- 1 Przetącznik
- 1a Oświetlenie komory
- 1b Grzałka górna i dolna
- 1c Grzałka dolna
- 1d Grzałka górna
- 1e Grill
- 1f Grzałka górna + termoobieg
- 1g Grzałka górna i dolna + termoobieg
- 1h Termoobieg
- 1i Funkcja rozmrażania/chłodzenia
- 2 Kontrolka działania
- 3 Regulator wody/pary
- 4 Termostat pieca
- 5 Kontrolka termostatu
- 6 Zegar, 120 min.
- 7 Kontrolka zegara



## OSTRZEŻENIE

Z urządzenia nie mogą korzystać osoby, w tym dzieci o obniżonych zdolnościach fizycznych, umysłowych i zmysłowych, które nie posiadają doświadczenia ani wiedzy na temat podstawowych przepisów bezpieczeństwa. Urządzenia należy umieścić w odpowied-

nim miejscu i pozostawić pod nadzorem.

Do urządzenia nie wolno dopuszczać dzieci. W piecu nie należy przygotowywać więcej niż 4 kg żywności, podzielone na odpowiednie blachy.

## PROGRAMATOR PIECZENIA - ZEGAR

Umożliwia uruchomienie urządzenia. Maksymalny czas do zaprogramowania to 120 minut. Obrócić pokrętkę 6 do pożądanego czasu pieczenia, spowoduje to włączenie zegara. Po zakończeniu piecze-

nia piec wyłączy się automatycznie i wyemitowany zostanie alarm dźwiękowy. Urządzenie można także używać bez wybierania czasu pieczenia. Wystarczy obrócić pokrętkę 6 do położenia ręcznego.

## FUNKCJA ROZMRAŻANIA/CHŁODZENIA KOMORY PIECZENIA

Uruchomić piec obracając pokrętkę 6 do położenia ręcznego. Za pomocą pokrętki 1 wybrać położenie 1i,

aby uruchomić wentylator komory pieczenia.

## URUCHAMIANIE PIECA

Aby uruchomić, obrócić pokrętkę 6 (zegar) do położenia ręcznego/niedefiniowanego lub wybrać czas pieczenia. Za pomocą pokrętki 1 wybrać funkcję 1a albo 1l zgodnie z wymaganą metodą pieczenia i obrócić pokrętkę 4 (termostat pieca) do pożądanego położenia.

W przypadku pieczenia parowego, pokrętkę 4 (termostat pieca) należy obrócić do położenia w zakresie

temperatury między 100 a 120°. Dla innych wymogów dotyczących pieczenia parowego lub parametrów wilgotności ustawić odpowiednio pokrętkę 3. Ilość pary w komorze jest stała z uwagi na wstępnie skonfigurowaną ilość wody. Aby używać pieca bez dostarczanej pary, należy pozostawić pokrętkę 3 w położeniu „0”.

## 6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie: przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności odłącz urządzenie od sieci elektrycznej!

### MYCIE OGÓLNE

Czynności mycia przeprowadzać wyłącznie na zimnym piecu. Do czyszczenia stali nie używać produktów zawierających chlor (podchloryn sodu, kwas solny itp.), nawet w postaci rozcieńczonej. Należy używać specjalnych produktów dostępnych na ryn-

ku lub niewielkiej ilości gorącego octu.

Dokładnie sputkać, nie używając bezpośrednich strumieni wody i wysuszyć miękką szmatką. Szklane drzwiczki pieca należy czyścić wyłącznie gorącą wodą, nie używać szorstkich szmatek.

### MYCIE PIECA

Wnętrze pieca należy myć dokładnie po zakończeniu każdego dnia roboczego. Ułatwi to usunięcie resztek i ich przypalanie przy kolejnym użytkowa-

niu pieca. Po ostygnięciu pieca należy dokładnie go wyczyścić używając produktów dostępnych na rynku.

## WYMIANA OŚWIETLENIA PIECA

Odtńczyć oświetlenie od źródła zasilania, zdjęć boczne ruszty podnosząc je do góry. Odczekać, aż ostona i żarówka ostygną, a następnie odkręcić szklaną ostonę nie używając narzędzi, aby jej nie uszkodzić. Wykręcić żarówkę i wymienić ją na nową, o

następujących parametrach:

Napięcie: 230/240 V Moc: 15 W Złącze: E14

Założyć z powrotem szklaną ostonę i boczne ruszty i podłączyć urządzenie do zasilania.

## KONSERWACJA

Urządzenie nie wymaga planowanych działań konserwacyjnych, zalecamy jednak zawarcie rocznej umowy serwisowej, aby zapewnić bezpieczną pracę urządzenia i dobry stan techniczny.

Czynności konserwacyjne obejmują:

- **części elektryczne** – sprawdzenie stanu kabla zasilającego, żarówek i płomienia kontrolnego,

sprawdzenie mocy elektrycznej, układów wentylatora i zabezpieczeń itp.

- **części hydrauliczne** – sprawdzenie szczelności instalacji wodnej, strumienia wilgoci, ciśnienia itp.

- **mycie wewnątrz** – usuwanie osadów z pieczenia, w tym z łopaty wentylatora (po zdjęciu ostony wentylatora), usuwanie osadów z dysz spustowych itp.

## DODATKOWE PARAMETRY ELEKTRYCZNE DLA INSTALATORA

Złącze zaciskowe kabla 3 x 1,5 mm, napięcie 230 VAC 50 Hz, klasa I.

Złącze do podłączenia wyłącznika dla kabli do 3 mm<sup>2</sup>

## DODATKOWE PARAMETRY WODNO-KANALIZACYJNE DLA INSTALATORA

Złącze wody = 3/4 cala gwintowane z uszczelką

Złącze kanalizacyjne = rura ze stali nierdzewnej, średnica 25 mm

PL

## 7. WYCOFANIE Z UŻYCIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać

przetworzone i zutyliczowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.



Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

---

## 8. GWARANCJA

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W

przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dotychczas do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

**TABLE DES MATIÈRES**


1. RÈGLES DE SÉCURITÉ .....	30
2. CONSIGNES GÉNÉRALES .....	31
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	31
4. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR.....	32
5. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR .....	34
6. MAINTENANCE ET NETTOYAGE.....	35
7. ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	36
8. GARANTIE .....	37



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## 1. RÈGLES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## 2. CONSIGNES GÉNÉRALES

FR

La présente notice d'instructions doit être gardée avec cet appareil pour toute consultation future. Ces consignes ont été rédigées pour votre sécurité, et pour celle des autres.

Par conséquent, nous vous prions bien vouloir lire cette notice attentivement avant d'installer et d'utiliser cet appareil.

• Cet appareil est destiné à un usage professionnel, et il doit être utilisé par du personnel qualifié. Il est conforme aux directives 2006/95/EC (sécurité), 2004/108/EC (CEM), CE:90/396.

• Le branchement de cet appareil sur le réseau

électrique doit être exécuté par du personnel qualifié.

• Il ne faut jamais nettoyer cet appareil au jet d'eau direct ou sous pression.

• Avant toute maintenance ou tout nettoyage, débranchez l'appareil du réseau électrique.

• Pour toute réparation ou maintenance, contactez le centre de dépannage.

• Une utilisation contre-indiquée ou incorrecte de cet appareil, ou bien l'inobservation de ses règles d'installation, rendent caduque toute responsabilité du constructeur.

## 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Model	Dimensions (cm)	Brûleur à gaz (kW)	Chauffage rond el. (W)	Chauffage au plafond + gril (W)	Chauffage au gril (W)	Chauffage par le bas (W)	Max. d'énergie (W)
Four à gaz	62x60x58,5H	4,0			1.800		1.800
El. Four	62x54x58,5H		3.000	700+1.800		1.600	3.000



## 4. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions qui suivent s'adressent à l'installateur qualifié, afin qu'il exécute les opérations d'installation, de régulation et de maintenance de la manière la plus correcte possible, et conformément

aux normes en vigueur. Avant d'utiliser cet appareil, retirez le film de protection spécial qui a été appliqué sur les pièces en acier inox, tout en évitant de laisser des résidus de colle sur les surfaces.

### POSITIONNEMENT

Il faut positionner ce four sur son support, ou à la hauteur d'un plan de travail. Vous devez pouvoir accéder aux surfaces latérales

et postérieures de cet appareil pour procéder au branchement électrique, au raccordement hydrique et à la maintenance de routine.

### SORTIE DES FUMÉES ET/OU DES VAPEURS DE CUISSON

Il faut positionner cet appareil sous une hotte d'aspiration ou sous un système équivalent, conformément aux normes d'installation en vigueur. La sortie des fumées du four à gaz est du type A2,

c'est-à-dire qu'il s'agit d'un type de dégagement qui n'exige pas de branchement direct sur l'extérieur. Toutefois un renouvellement d'air d'environ 150 m<sup>3</sup>/h est exigé afin d'aérer le local correctement.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE


Le branchement sur le réseau d'alimentation électrique doit être exécuté conformément aux réglementations en vigueur.

Avant effectuer ce branchement, assurez-vous:

- que la tension correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique appliquée sur le panneau arrière de l'appareil, et qui est illustrée dans la présente notice.
- que l'installation d'alimentation est équipée d'une connexion à la terre en parfait état de marche, selon les normes en vigueur.
- qu'en cas de branchement direct sur la ligne, il y a un disjoncteur automatique de protection ayant une capacité appropriée en amont de l'appareil, et

que l'ouverture des contacts est supérieure à 3 mm. Quand l'appareil est en service, la tension d'alimentation ne doit pas s'écarter de la valeur de la tension nominale  $\pm 10\%$ .


TENSION NOMINALE = 230 V en c.a. 50 Hz

Cet appareil est équipé d'une borne équipotentielle qui sert de connexion afin de garantir la même puissance qu'au niveau des appareils voisins. La borne est marquée par le symbole .

**Remarque importante: ne connectez pas le conducteur de terre sur cette borne.**

### BRANCHEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION

- Cet appareil est équipé d'un bornier qui est positionné sur la paroi arrière.
- Ouvrez le couvercle du bornier en faisant un bras de levier sur sa partie basse à l'aide d'un tournevis. Faites passer le câble à travers le pince-câble, puis connectez le conducteur de phase sur la borne marquée par un "L", le conducteur neutre

sur la borne marquée par un "N" et le conducteur de terre sur la borne marquée par le symbole . Le conducteur de terre doit être plus long que les autres, de telle manière qu'en cas de traction, il se désenclenche en dernier.

- Refermez le couvercle du bornier.
- Vous devez utiliser un câble d'alimentation

flexible de type H05VV-F. Les conducteurs doivent avoir une section d'au moins 3x1,5 mm<sup>2</sup>, et n'utilisez le câble jaune et vert que pour la connexion de terre.

- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne touche pas les surfaces chaudes.
- L'appareil doit être branché sur le réseau au moyen d'une fiche normalisée sur une prise pouvant supporter 16 A. La prise de la fiche doit être positionnée bien en vue et il doit être facile

d'y accéder afin de pouvoir éventuellement la déconnecter de la ligne.

- Si vous utilisez une installation fixe, comme nous l'avons dit précédemment le câble doit être connecté à un disjoncteur magnétothermique pouvant supporter une charge de 16<sup>0</sup>, et les contacts doivent être espacés d'au moins 3 mm. Rappelez-vous que le conducteur jaune et vert (conducteur de terre) doit être alimenté en continu.

---

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE – ARRIVÉE D'EAU

Les fours équipés en ce sens doivent être raccordés au réseau de l'eau potable à travers une électrovalve positionnée sur la partie arrière de l'appareil, en interposant toujours un robinet équipé d'un détendeur de pression réglé sur 1,5 bar et d'un filtre à cartouche.

Le raccordement hydrique doit toujours être effectué avec de l'eau froide, qui se transforme en vapeur à l'intérieur du four quand il est chaud.

L'eau d'alimentation doit être potable et avoir les caractéristiques suivantes:

- température comprise entre 15<sup>0</sup> et 25<sup>0</sup> C;
- dureté totale comprise entre 4<sup>0</sup> et 8<sup>0</sup> degrés français.

Nous vous conseillons d'installer toujours un appareil de démarrage en amont de l'appareil, pour assurer une dureté constante de l'eau dans les valeurs limites indiquées. Le fonctionnement du four avec une eau ayant une dureté supérieure entraînera la formation de dépôts calcaires sur les parois de la chambre de cuisson.

**Les interventions d'assistance technique éventuellement nécessaires à la réparation des dégâts causés par le calcaire ne seront pas couvertes par la garantie.**

Les normes en vigueur dans certains pays exigent un clapet de non-retour vers le réseau d'eau.

FR

---

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE – ÉVACUATION DE L'EAU

Les fours sont équipés d'une bonde pour évacuer l'eau, située sur la partie arrière de l'appareil. Le raccordement hydraulique doit être effectué directement sur l'extrémité du tuyau de vidange en acier inox.

Le dispositif d'évacuation doit être réalisé avec des tubes rigides pouvant résister à des températures dépassant 100 °C. Utilisez ceux qui sont éventuellement fournis avec cet appareil.

Il faut absolument que le diamètre du tuyau de vidange ne soit pas réduit ni étranglé, et que sa partie terminale débouche dans un entonnoir de collecte spécial, raccordé à la vidange directe par un siphon. Au cas où le tuyau de vidange serait bouché, cela pourrait provoquer la fuite de vapeur par la porte, et des odeurs désagréables dans la chambre de cuisson.

---

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les fours alimentés par le gaz sont équipés des dispositifs suivants: un système de sécurité électronique d'allumage et de contrôle de la flamme; si le bouton-poussoir 8 reste allumé, l'appareil est en blocage de sécurité.

Pour réarmer le dispositif de sécurité, appuyez sur le bouton-poussoir 8, la diode s'éteindra et vous pourrez alors utiliser l'appareil. Dans certains cas,

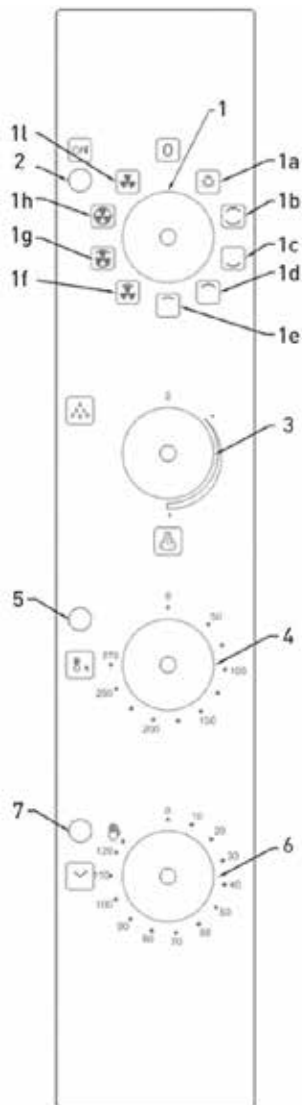
l'intervention du dispositif de sécurité est tout-à-fait fortuite, mais en cas de répétitions du blocage de sécurité, il faut contacter le service de dépannage.

**Remarque : dans tous les modèles vapeur, la porte du four est équipée d'un microinterrupteur qui bloque le fonctionnement quand la porte est ouverte.**



## 5. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- 1 Changer
- 1a Lampe de four
- 1b Chauffage supérieur et inférieur
- 1c Chauffage inférieur
- 1d Chauffage supérieur
- 1e Gril
- 1f Chauffage supérieur + air chaud
- 1g Chauffage supérieur et inférieur + air chaud
- 1h Véritable cuisson par ventilateur
- 1i Fonction de dégivrage / refroidissement
- 2 Lampe de fonctionnement
- 3 Régulateur de vapeur
- 4 Thermostat du four
- 5 Lampe de thermostat
- 6 Minuterie, 120'
- 7 Lampe de minuterie



### AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants et aux personnes ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles réduites, ainsi qu'aux personnes inexpérimentées ou n'ayant que des connaissances élémentaires des normes de sécurité. Ces appareils doivent être positionnés dans des lo-

caux adaptés et mis sous surveillance.

Nous vous conseillons vivement de garder cet appareil hors de portée des enfants.

La quantité maximum de nourriture à enfourner et à répartir dans les différents plaques de cuisson ne doit pas dépasser un poids de 4 kg.

---

## PROGRAMMATEUR DE FIN DE CUISSON - MINUTERIE

Ce dispositif permet de mettre l'appareil en service. Le temps maximum programmable est de 120 minutes. Positionnez le bouton 6 sur le temps choisi pour la cuisson. À partir de ce moment, la minuterie est en service.

La fin de la cuisson est signalée par la coupure automatique de l'appareil et une sonnerie. Vous pouvez également utiliser cet appareil sans sélectionner le temps de cuisson. Il suffit de placer le bouton 6 en position manuelle.

---

## FONCTION DÉCONGÉLATION / REFROIDISSEMENT CHAMBRE DE CUISSON

Pour le mettre en service, vous devez placer le bouton 6 (minuterie) en position manuelle.

Le ventilateur de la chambre de cuisson s'active quand le bouton 1 est en position 1b.

Cette fonction permet de décongeler ou de refroidir

la chambre de cuisson.

De plus, en tournant le bouton 3 vous pouvez introduire l'eau dans la chambre de cuisson pour accélérer le processus de refroidissement du four.

---

## MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

Pour le mettre en service, vous devez placer le bouton 6 (minuterie) en position manuelle/infini ou bien choisir le temps de cuisson. Avec le bouton 1, sélectionnez la fonction 1c (allumage et fonctionnement du brûleur à gaz) et tournez le bouton 4 (thermostat four) sur la position désirée.

Pour les cuissons à la vapeur, le bouton 4 (thermostat four) doit être positionné sur une température comprise entre 100° et 120 °C.

Pour d'autres besoins de vapeur et/ou d'humidification, réglez le bouton 3 en fonction de la vapeur désirée.

La quantité de vapeur est constante dans la chambre de cuisson, grâce à une quantité d'eau préétablie.

L'appareil peut marcher même quand la vapeur n'est pas insérée: dans ce cas, vous devez laisser le bouton 3 sur le "0".

---

## 6. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Attention: avant toute opération, débranchez cet appareil du réseau électrique.

### NETTOYAGE GÉNÉRAL

Vous ne devez procéder aux opérations de nettoyage que quand le four est froid. Pour le nettoyage de l'acier, n'utilisez pas de produits contenant du chlore (hypochlorite de soude, acide chlorhydrique, etc.), même s'ils sont dilués. Utilisez les produits spécifiques vendus dans le commerce, ou un peu

de vinaigre chaud.

Rincez bien à l'eau, mais sans utiliser de jets directs, et essuyez avec un chiffon doux. Nettoyez la porte en verre du four uniquement à l'eau chaude, en évitant d'utiliser des chiffons rêches.

### NETTOYAGE DU FOUR

Il est de règle de nettoyer l'intérieur du four à la fin de chaque journée de fonctionnement, de cette manière il sera plus facile d'enlever les résidus de la cuisson, pour éviter qu'ils ne brûlent lors de la

prochaine utilisation du four.

Quand il est bien refroidi, nettoyez-le soigneusement à l'aide des produits ad hoc vendus dans le commerce.



## REPLACEMENT DE LA LAMPE DU FOUR

Débranchez l'appareil du réseau électrique. Retirez le support latéral des plats à rôtis en le soulevant, attendez que le pendentif et la lampe se refroidissent, puis sans outils pour éviter tout bris, dévissez le pendentif de protection en verre. Dévissez la lam-

pe puis remplacez-la par une autre ayant les caractéristiques suivantes:

Tension: 230/240 V, puissance: 15 W, culot: E14

Remontez la calotte en verre, le support latéral des plats à rôtis, puis activez la distribution d'énergie.

## MAINTENANCE

Notre équipement n'a pas besoin d'assistance programmée, toutefois nous vous conseillons de passer un contrat de maintenance annuel avec le service de dépannage, afin d'avoir un appareil sûr et constamment en parfait état de marche.

À titre informatif, la maintenance doit comprendre les opérations suivantes:

- **partie gaz** – régulation de la pression, vérification de l'étanchéité, vérification de la bonne marche, vérification de l'état de l'électrode d'allumage, vérification de la sortie des fumées, etc.
- **partie électrique** – vérification du câble d'alimentation, vérification des lampes et des diodes, vérification des résistances électriques, du ventilateur et des systèmes de sécurité, etc.

• **partie hydraulique** – vérification des joints d'étanchéité de l'installation hydrique, du jet de l'humidificateur, de la pression de l'eau, etc.

• **nettoyage interne** – enlèvement des résidus dans la chambre de cuisson, également sur les pales du ventilateur (après avoir enlevé le carter du ventilateur), enlèvement des éventuels résidus sur les parcours de dégagement, etc.

## TABLEAU DES DONNÉES ÉLECTRIQUES

prise bornier pour câble 3 x 1,5 mm tension 230 V en c.a. 50 HZ classe 1

prise pour liaison équipotentielle pour câbles jusqu'à 3 mm<sup>2</sup>

### Tableau des données techniques eau

prise d'eau = filetage 3/4 de pouce avec joint d'étanchéité

raccord vidange = tube inox diamètre 25 mm.

## 7. ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



---

## 8. GARANTIE

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



**CONTENUTI**


1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	3
2. AVVERTENZE GENERALI.....	4
3. CARATTERISTICHE TECNICHE.....	4
4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE .....	5
5. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE .....	7
6. MANUTENZIONE E PULIZIA .....	8
8. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE .	10
9. GARANZIA .....	10



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## 1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
-  **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

## 2. AVVERTENZE GENERALI

Questo manuale d'istruzioni va conservato all'apparecchio per qualsiasi futura consultazione. Queste avvertenze sono state redatte per la Vostra sicurezza e per quella degli altri.

Vi preghiamo pertanto di volere leggere attentamente questo manuale prima dell'installazione e dell'uso del vostro apparecchio.

• L'apparecchio è destinato all'uso professionale e deve essere utilizzato da personale qualificato. Esso è conforme alle direttive : 2006/95/EC (Safety) 2004/108/EC (EMC) CE: 90/396.

• L'allacciamento dell'apparecchio alla rete elettrica deve essere eseguito da personale qualificato.

• L'apparecchio non va mai pulito con diretti e potenti getti d'acqua.

• Prima d'ogni manutenzione o pulizia disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

• Per riparazioni o manutenzioni contattare il Centro Assistenza.

• L'uso improprio o scorretto e l'inosservanza delle norme d'installazione fanno decadere ogni responsabilità alla Ditta Costruttrice.

## 3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Model	Dimensioni (cm)	Brucciature (kW)	Turno di riscaldamento El. (W)	Riscaldamento a soffitto + grill (W)	Grill Riscaldamento (W)	Riscaldamento inferiore (W)	Massima potenza (W)
Forno a gas	62x60x58,5H	4,0			1.800		1.800
Forno a el.	62x54x58,5H		3.000	700+1.800		1.600	3.000



---

## 4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte all'installatore qualificato affinché compia le operazioni d'installazione, regolazione e manutenzione nel modo più corretto e secondo le norme in vigore. Prima

di usare l'apparecchio togliere la speciale pelliola protettiva posta sui particolari d'acciaio inox, evitando di lasciare residui di colla sulle superfici.

---

### POSIZIONAMENTO

Il forno va posto sopra il suo supporto o all'altezza di un piano di lavoro.

Le superfici laterali e posteriori dell'apparecchio

devono essere accessibili al fine di permettere l'allacciamento elettrico, idrico e la normale manutenzione.

---

### SCARICO FUMI E/O VAPORI DI COTTURA

L'apparecchio deve essere collocato sotto una cappa d'aspirazione o sistema equivalente, in conformità alle norme d'installazione vigenti.

Lo scarico dei fumi del forno a gas appartiene al tipo

A2 in altre parole un tipo di scarico che non richiede un collegamento diretto con l'esterno, tuttavia un ricambio d'aria di circa 150 m<sup>3</sup>/h è richiesto per una corretta aerazione del locale.

---

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve essere effettuato secondo le normative vigenti. Prima di eseguire l'allacciamento, accertarsi che:

- la tensione corrisponda a quanto riportato sulla "targhetta caratteristiche" applicata sul pannello posteriore dell'apparecchio e riportata nel presente libretto.
- l'impianto d'alimentazione sia munito di effice cace collegamento di terra secondo le norme in vigore.
- vi sia in caso di collegamento diretto alla linea, all'origine dell'apparecchio, un interruttore automatico di protezione e di portata adeguata, che abbia un'apertura dei contatti superiore a 3 mm<sup>2</sup>.

La tensione d'alimentazione, quando l'apparecchio è in funzione, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale di  $\pm 10\%$ .

TENSIONE NOMINALE = 230 Vac 50 Hz


L'apparecchio è provvisto di un morsetto equipotenziale a cui collegarsi in caso di batterie di apparecchi adiacenti. Il morsetto è contraddistinto dal simbolo



**Nota bene: su questo morsetto non collegare il conduttore di terra.**



## ALLACCIAMENTO CAVO DI ALIMENTAZIONE

- L'apparecchio è dotato di morsettiera posta sulla parete posteriore.
- Aprire il coperchio della morsettiera, facendo leva con un corretto cacciavite, nella parte inferiore della stessa. Fare passare il cavo attraverso il pressacavo, collegando il conduttore di fase sul morsetto contraddistinto con "L", il conduttore neutro sul morsetto contraddistinto con "N" ed il conduttore di terra sul morsetto contraddistinto con il simbolo , il conduttore di terra deve essere più lungo rispetto agli altri, in modo tale che in caso di trazione si stacchi per ultimo.
- Richiudere il coperchio della morsettiera.
- Il cavo d'alimentazione flessibile da utilizzare è H05VV-F con sezione minima dei conduttori di 3x1,5 mm<sup>2</sup>, usare il cavo giallo/verde solo per il collegamento di terra.
- Assicurarsi che il cavo d'alimentazione non vada a contatto con superfici calde.
- L'apparecchio deve essere collegato alla rete mediante una spina normalizzata su di una presa adatta per 16 A; la presa della spina deve essere posizionata in maniera visibile e facilmente accessibile per un eventuale scollegamento dalla linea.
- Nel caso si utilizzi un'installazione fissa, il cavo come in precedenza detto, deve essere collegato ad un interruttore magnetico-termico adatto al carico (16A) e con distanza minima dei contatti a 3 mm; si ricorda che il conduttore giallo verde (conduttore di terra, non deve mai essere interrotto).

## COLLEGAMENTO IDRAULICO – ENTRATA ACQUA

IT

I forni, che ne sono predisposti, vanno allacciati alla rete dell'acqua potabile, attraverso l'elettrovalvola posta sulla parte posteriore dell'apparecchio, interponendo sempre un rubinetto con riduttore di pressione regolato a 1,5 bar e con un litro a cartuccia. L'allacciamento idrico deve essere eseguito sempre con acqua fredda, che all'interno del forno, con forno caldo, si trasforma in vapore.

L'acqua d'alimentazione deve essere idonea al consumo umano e avere le seguenti caratteristiche:

- temperatura compresa tra 15° e 25° C.
- Durezza totale compresa tra 4° e 8° Francesi

Si consiglia di installare sempre un decalcificatore all'origine dell'apparecchio, atto a mantenere il valore della durezza dell'acqua entro detti valori; il funzionamento del forno con acqua di durezza superiore comporta formazione d'incrostazioni calcaree sulle pareti della camera di cottura.

**Eventuali interventi d'assistenza tecnica necessari alla riparazione di danni causati dal calcare, non saranno considerati in garanzia.**

In alcuni paesi, secondo le norme vigenti, è richiesta una valvola di non ritorno verso la rete idrica.

## COLLEGAMENTO IDRAULICO – SCARICO ACQUA

I forni sono dotati di uno scarico acqua situato sul retro dell'apparecchio; il collegamento idraulico deve essere effettuato direttamente sull'estremità del tubo di scarico d'acciaio inox.

Lo scarico deve essere realizzato con tubi rigidi e resistenti alla temperatura di oltre 100 °C. , se forniti con l'apparecchio, questi devono essere utilizzati.

E' assolutamente necessario che il diametro del tubo di scarico non sia ridotto e/o strozzato e che la sua parte terminale sfoci in un apposito imbuto di raccolta collegato con un sifone allo scarico diretto. L'eventuale intasamento del tubo di scarico può provocare uscita di vapore dalla porta e cattivi odori nella camera di cottura.



## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

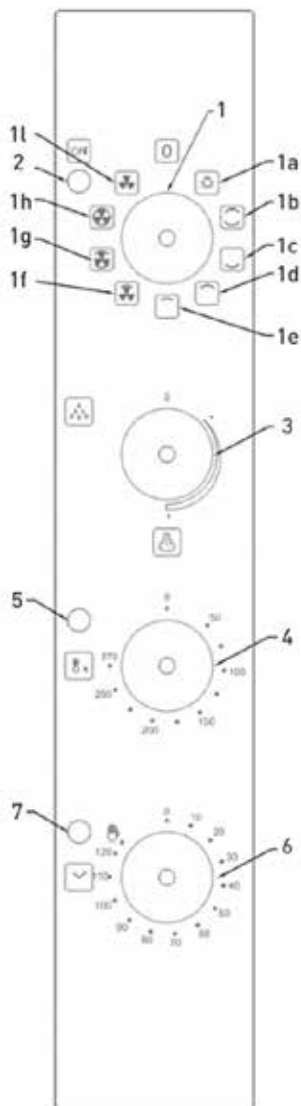
I forni alimentati a gas sono dotati di: un sistema di sicurezza elettronico d'accensione e controllo di fiamma, se il pulsante 8 rimane acceso l'apparecchio è in blocco di sicurezza; per riarmare la sicurezza occorre premere il pulsante 8, la spia si spegnerà e si può quindi utilizzare l'apparecchio. In alcuni casi l'intervento del dispositivo di sicurezza-

za è del tutto fortuito, ma in caso di ripetizioni del blocco di sicurezza, è necessario contattare il Servizio Assistenza.

**Nota: in tutti i modelli vapore, la porta del forno è dotata di microinterruttore che blocca il funzionamento con porta aperta.**

## 5. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

- 1 Commutatore
- 1a Luce forno
- 1b Statico
- 1c Suola
- 1d Cielo
- 1e Grill
- 1f Cielo ventilato
- 1g Statico ventilato
- 1h Ventilato
- 1l Scongelamento/Raffreddamento
- 2 Luce funzionamento
- 3 Selettore regolazione acqua/vapore
- 4 Termostato forno
- 5 Luce termostato
- 6 Temporizzatore 120'
- 7 Luce temporizzatore



---

## AVVERTIMENTO

L'apparecchio non è utilizzabile da persone, inclusi i bambini, con ridotte capacità fisiche, mentali e sensoriali e con mancanza d'esperienza o conoscenza delle elementari norme di sicurezza. Gli apparecchi vanno collocati in ambienti adatti e sotto sorveglianza.

Si raccomanda di tenere l'apparecchio al di fuori della portata di bambini.

La quantità di cibo massima che può essere inserita nel forno, suddivisa nelle varie bacinelle, non può essere superiore a kg 4.

---

## PROGRAMMATORE FINE COTTURA – TEMPORIZZATORE

Consente la messa in funzione dell'apparecchio. Il tempo massimo programmabile è di 120'. Ruotare la manopola 6 in corrispondenza del tempo scelto per la cottura; da questo momento il temporizzatore è in funzione.

La fine della cottura è segnalata dallo spegnimento automatico dell'apparecchio e dalla suoneria.

L'apparecchio può essere usato anche senza selezionare il tempo di cottura. È sufficiente ruotare la manopola 6 in posizione manuale.

---

## FUNZIONE SCONGELAMENTO / RAFFREDDAMENTO CAMERA COTTURA

La messa in funzione si esegue ruotando la manopola 6 (Temporizzatore) in corrispondenza della posizione manuale. Selezionando con la manopola 1 la posizione 1b, si attiverà la ventola della camera cottura. Questa funzione permette di scongelare o

raffreddare la camera cottura.

Inoltre ruotando la manopola 3 si può immettere acqua nella camera di cottura per accelerare il processo di raffreddamento del forno.

---

## MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

La messa in funzione si compie ruotando la manopola 6 (Temporizzatore) in corrispondenza della posizione manuale/infinito oppure scegliendo il tempo di cottura. Selezionare con la manopola 1 la funzione 1c (Accensione e funzionamento bruciatore gas) e ruotare la manopola 4 (Termostato forno) nella temperatura desiderata.

Per cotture in vapore, la manopola 4 (Termostato forno) deve essere posizionata sulla temperatura

tra 100° e 120 °C.

Per altre necessità di vapore e/o umidificazione regolare la manopola 3 in funzione del vapore desiderato.

La quantità di vapore che si ha in camera di cottura, è costante, dovuta ad una quantità d'acqua prestabilita.

L'apparecchio può funzionare anche con vapore non inserito, la manopola 3 va lasciata a "0".

---

## 6. MANUTENZIONE E PULIZIA

Attenzione: prima d'ogni operazione disinserire elettricamente l'apparecchio.

### PULIZIA GENERALE

La pulizia va compiuta, quando il forno è freddo. Per la pulizia dell'acciaio non usare prodotti contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico, ecc.) anche se diluiti. Usare prodotti specifici in commercio o un po' d'aceto caldo.

Risciacquare bene con acqua, senza utilizzare getti diretti, e asciugare con un panno morbido. Pulire la porta del forno in cristallo solo con acqua calda, evitando l'uso di panni ruvidi.



## PULIZIA DEL FORNO

E' buona norma pulire l'interno del forno alla fine d'ogni giornata di funzionamento, in questo modo sarà più facile asportare i residui della cottura,

evitando che bruciano al successivo utilizzo del forno. Quando è ben raffreddato, pulirlo accuratamente con gli appositi prodotti in commercio.

## SOSTITUZIONE LAMPADA DEL FORNO

Disinserire elettricamente l'apparecchio; togliere il supporto teglie laterale sollevandolo verso l'alto, attendere il raffreddamento della gemma e della lampada dopodichè senza l'ausilio d'utensili al fine di evitare rotture svitare la gemma di protezione

in vetro; svitare la lampada e sostituirla con altra adatta con queste caratteristiche:

Tensione: 230/240 V, potenza: 15 W, attacco: E14  
Rimontare la calotta in vetro il supporto teglie laterale e attivare l'erogazione d'energia.

## MANUTENZIONE

La nostra apparecchiatura non richiede d'assistenza programmata tuttavia si consiglia di stilare un contratto di manutenzione annuale con il servizio d'assistenza, al fine di tenere l'apparecchio sicuro e sempre perfettamente funzionante.

A scopo informativo la manutenzione deve essere indirizzata:

• **parte gas** – regolazione pressione, verifi ca tenuta, verifi ca della corretta funzionalità, verifi ca dello stato dell'elettrodo d'accensione, verifi ca dello scarico fumo ecc.

• **parte elettrica** – verifi ca del cavo d'alimentazione, verifi ca delle lampade e delle spie, verifi ca delle resistenze elettriche, del ventilatore e dei sistemi di sicurezza ecc.

• **parte idraulica** – verifi ca delle tenute dell'impianto acqua, del getto dell'umidificatore, della pressione dell'acqua ecc.

• **pulizia interna** – rimozione dei residui della camera di cottura anche sulle pale del ventilatore, (dopo la rimozione del copri ventola), rimozione d'eventuali residui sui percorsi di scarico ecc.

## TABELLA DATI ELETTRICI

attacco morsettiera per cavo 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> tensione 230 Vac 50 Hz classe 1 attacco per collegamento

equipotenziale per cavi fi no a 3 mmq

## TABELLA DATI TECNICI ACQUA

attacco collegamento acqua = fi lettura ¾ di pollice con guarnizione di tenuta

attacco collegamento scarico = tubo inox diametro 25 mm.



---

## 7. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico..

---

## 8. GARANZIA

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.





# HENDI

Tools for Chefs

**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6

6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12

62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15

5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10 0

**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.

18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

**Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4

39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower

33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)

[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.

- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.